

# 新型コロナウイルス感染症の注意点を呼び掛け70言語で公開

令和2年4月20日に国際基督教大学の李勝勲（イ スンフン、言語学・音韻学・音声学・言語記述）准教授は、新型コロナウイルスの世界的な拡大に歯止めをかけたいと、感染防止の注意点を伝える多言語のホームページを立ち上げました。

このホームページは、世界保健機関（以下、「WHO」という。）のホームページに掲載されている新型コロナウイルス感染症感染防止の注意点などの有用な情報を、多言語で発信するために開発されました。

李准教授は「WHOのホームページに掲載されている情報は、6言語のみで主要言語以外の言語を話す多くの人たちはアクセスすることができない状態にあります。」と話しています。

そこで、李准教授は、海外の40人以上の学者仲間らに協力を得て、WHOの情報を複数の言語に翻訳しました。現在では、情報が行き届かない可能性がある海外の少数民族に焦点を当て、令和2年6月5日現在で約70の国と地域の言語に翻訳して公開しています。

ホームページの公開に当たっては、発展途上国などインターネット環境が不十分な地域を考慮して文字中心の簡素な作りとし、一部の言語では音声付きの動画も作成し、YouTubeでも見られるようにしました。ホームページの開設以来、85カ国からリピーターを含む約6,000人からのアクセスがあり、そのうち約60%がモバイルブラウザからのアクセスとなっています。これについて、李准教授は「当初の目的どおりです。」と話しています。

アクセスした人からは「私たちのコミュニティでは、こうした情報を自分たちの言語で見たことがありません。」（南アフリカ）、「新型コロナウイルス感染症に関するこの情報は、私たちの言語では本当に必要です。」（キリバス）などの反応がありました。

李准教授は、今後について「他の言語を話す人がこのプロジェクトから恩恵を受けることができるように、言語の数をさらに増やす予定です。コミュニティでの暮らし方や、社会的距離をとる具体的な方法に限らず、さまざまなトピックの掲載を目指し、新型コロナウイルス感染症収束後の世界に住むための情報も収集していきます。」と話しています。

ホームページは、以下のURLからご覧いただけます。

URL : <https://covid-no-mb.org/>



## スワヒリ語

Ukweli juu ya tetesi kuhusu virusi vya korona (maelezo kutoka WHO)

真実を告げる、コロナウイルスに関する情報（WHOからの説明）

【動画あり】 【音声あり】

【以下の写真の複製は複製権に侵害されません】

Ukweli juu ya tetesi kuhusu virusi vya korona (maelezo kutoka WHO)

1. Kukaa juani au mahali penye nyuzijoto zaidi ya sentigredi 25 HAKUWEZI kuzuia maambukizi ya ugonjwa wa virusi vya korona (covid-19).

2. Unaweza kupona ugonjwa wa virusi vya korona (COVID-19). Kupata virusi vipya vya korona HAKUMAANISHI kwamba utakuwa navyo katika maisha yako yote.

Swahili



## タミル語

கரோனாவைப்பற்றிய கதைகளை முறியடித்தல் (WHO விடமிருந்து பெற்றது)

Disrupting the stories about COVID-19 (from WHO)

【動画あり】 【音声あり】

【以下の写真の複製は複製権に侵害されません】

கரோனாவைப் பற்றிய கதைகளை முறியடித்தல் (WHO விடமிருந்து பெற்றது)

1. கோவிட்-19 அல்லது கரோனாவை உயர்ந்த வெப்பமோ, அல்லது 25C விட அதிகமான வெப்பமோ தடுக்காது.

2. கரோனாவியூதியில் இருந்து விடுபடலாம். (கோவிட்-19) புதிய கரோனாவை எவ்வளவு தொந்தர்த்துக்கொண்டால், அது வாழ்நாள் முழுதும் இருக்கும் என்று சொல்ல முடியாது.

Tamil



## ネパール語

नया किसिमको कोरोनाभाईरससम्बन्धी भनाइसककुुराहल (विद्युत्वाच्य संगठनकोअनुसार)

【動画あり】 【音声あり】

【以下の写真の複製は複製権に侵害されません】

नया किसिमको कोरोनाभाईरससम्बन्धी भनाइसककुुराहल (विद्युत्वाच्य संगठनकोअनुसार)

1. २५ डिग्री सेल्सियस माथि सूरको प्रकाश वा तातो ले भर आएतापनि नयाँ कोरोनाभाइरस संक्रमणलाई रोकिदैन।

2. नयाँ कोरोनाभाइरस संक्रमणबाट निक्के हुन सकिन्छ। यो जीवन भरको लागि संक्रमित हुने सकिँदैन।

Nepali



(令和2年6月作成)

## 問い合わせ先

国際基督教大学 (ICU) パブリックリレーションズ・オフィス

電話 : 0422-33-3058 Email : pro[at]icju.ac.jp

